

民間アパート オリエンテーション Private Apartment Orientation

佐賀大学国際交流推進センター

Saga University Center for Promotion of International Exchange

アパートに住むためには

to live in apartment

①アパートを決める *Decide apartment*

(生協窓口、大学近くの不動産屋に相談)

(Consult Seikyo or real estate company near Saga University)

②連帯保証人を探す *Find Joint Guarantor*

③契約を結ぶ *Make Contract*

基本的に、アパートに入るには
連帯保証人が必要

*Basically Joint Guarantor is needed
to live in apartment*

連帯保証人とは What's Joint Guarantor?

* 連帯保証人とは・・・アパートを借りている人(あなた)が家賃を払わなかったり、アパートを汚し、壊したりしたときに、アパートを借りている人(あなた)に代わって弁済する義務を負う人のことです。日本でアパートを借りる場合、借主(あなた)から家賃の回収ができないなどのトラブルが起きると、大家さんの負担がとても重くなってしまいます。そのため、日本でアパートを借りる際にアパートを借りる人(あなた)は連帯保証人を見つけることが求められます。

* *Joint Guarantor*・・・ This is the person who is obligated to make payments on behalf of the apartment renter (you) when the renter (you) fails to pay rent or defaces or destroys the apartment. When renting an apartment in Japan, the burden on the landlord can be very heavy if the landlord is unable to collect rent from the tenant (you) or other problems arise. Therefore, when renting an apartment in Japan, the apartment renter (you) is required to find a joint guarantor.

あなたが、以下のすべてを満たせば、
佐賀大学が連帯保証人になることができます

If you fulfill the following, Saga University can become Joint Guarantor.

- ①在留資格が「留学」 *Student Visa*
- ②佐賀大学の学生として在籍中 *Saga University International Student*
- ③他に連帯保証人が見つからない *Difficult to find another person to become Joint Guarantor*
- ④保険(留補償)に入る *Buying Designated House Insurance*
- ⑤大家さんが連帯保証の条件に合意
Consensus of apartment owner on Joint Guarantor condition

佐賀大学の連帯保証を希望する場合 If you wish Saga University to become Joint Guarantor

①アパートの「契約書」と「学生証」を留学生交流室に持ってくる

Bring "Contract" and "Student ID Card" to International Affairs Division

②「保険(留補償)」の手続きをする

Make Procedure for House Insurance

③「保証書」(連帯保証の条件)を結ぶ

Make Warranty

詳しくは、留学生交流室に来たときに説明します

Please come to Office for Student Exchange for more information.

「保証書」「保険(留補償)」の更新を 忘れないように

*Don't forget to renew "Warranty"
and "House Insurance*

- ・「保証書」一式を自宅の目立つ場所に置きましょう

Please put "Warranty" etc on the place where you can find easily.

- ・期限切れ1か月前には、留学生交流室に更新しに来ましょう

*Please come to our office for renewal
by one month before expiration.*

あなたが卒業、退学するときは *When you graduate or leave University*

- ・佐賀大学は連帯保証を終了します。

Saga University will finish Joint Guarantor.

- ・連帯保証人を変える、又は、引越しをお願いします。

Please change Joint Guarantor or transfer.

入居中に気を付けること

Caution for living in apartment

- ◆ゴミの分別、決まった日に出す *Separate garbage and throw on designated day*
- ◆家賃、電気、ガス、水道代をきちんと払う *Pay rent, electricity, gas and water fee*
- ◆寝たばこをしない、ガスの元栓を閉める *Do not smoke in bed. Close the main gas tap*
- ◆騒音を出さない *Do not make loud noise*
- ◆部屋をきれいに使う *Keep your room clean*

退去するときは When you leave apartment

◆ 1か月前までに大家さんに連絡 *Contact owner by one month before*

◆ 部屋の掃除をする *Clean your room*

◆ 物を残さない *Do not leave furniture behind*

◆ 精算を済ませる *Complete payment*

◆ 退去当日、必ず立合いをする *Presence for leave on the leaving day*

悪い例(BAD EXAMPLES)



× 汚い部屋 Dirty room



× 許可なく据付
Attach without permission

大きく汚した場合は If you find heavily dirty or broken area

①契約終了前に撮影する *Take photographs before the end of Contract*

②大家さんに報告する *Notify owner*

③必要ならば、修繕する *Repair if needed*

④領収書を保管する *Keep receipt*

⑤留学生交流室に知らせる(保険(留補償)が使える場合あり)

Notify Office for Student Exchange (You may use House Insurance if possible.)

佐賀大学の「連帯保証」を希望の人、
不明な点がある人は、留学生交流室に来てください。

*If you wish Saga University to become
Joint Guarantor or you have any question,
please come to Office for Student Exchange.*

【問合せ】教務課 留学生交流室 Office for Student Exchange
TEL 0952-28-8169 ryugaku@mail.admin.saga-u.ac.jp